

Concours externe et interne pour l'accès à l'emploi de secrétaire des affaires étrangères (cadre d'Orient) au titre de l'année 2025

Épreuve écrite d'admissibilité

26 septembre 2024

Arabe littéral

Durée totale de l'épreuve : 3 heures – coefficient 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire.

Barème : composition en arabe littéral 12 points ; traduction en français 8 points.

Dictionnaire autorisé

Composition

Composition en arabe littéral à partir d'une question rédigée dans cette même
langue, liée à l'actualité

(450 mots avec une tolérance de plus ou moins 10%)

Sujet

كيف ستؤثر إعادة انتخاب ترامب في السياسة الأمريكية في الشرق الأوسط؟



**MINISTÈRE
DE L'EUROPE
ET DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

SOUS-DIRECTION DE L'ATTRACTIVITÉ ET DES RECRUTEMENTS

Bureau des concours et examens professionnels

Concours externe et interne pour l'accès à l'emploi de secrétaire des affaires étrangères (cadre d'Orient) au titre de l'année 2025

Épreuve écrite d'admissibilité

26 septembre 2024

Arabe littéral

Durée totale de l'épreuve : 3 heures – coefficient 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire.

Barème : composition en arabe littéral 12 points ; traduction en français 8 points.

Dictionnaire autorisé

Traduction

Traduction en français d'un texte rédigé en arabe littéral

Texte au verso

استفاقة أميركية إلى السودان: حتى «لا تخلو الساحة» لروسيا وإيران

منذ أن أعلن الاتفاق على منح روسيا نقطة تزود على المياه الإقليمية السودانية في البحر الأحمر، ارتفعت الأصوات الآتية من الدول الغربية، على رأسها الولايات المتحدة، والمطالبة بالعودة السريعة إلى مسار التفاوض في جدة. غير أن هذه الدعوة سرعان ما لاقت رفضاً من «المجلس السيادي» برئاسة عبد الفتاح البرهان، إذ أعلن نائب رئيس المجلس، مالك عقار، «(أننا) لن نذهب إلى جدة، ومن يريد ذلك عليه أن يقتلنا في بلدنا ويحمل رفاتنا إلى جدة». وأنت الدعوة الأميركية في خلال مباحثات هاتفية أجراها وزير الخارجية، أنتوني بلينكن، مع البرهان، وتناولت، وفقاً للخارجية الأميركية، سبل «إنهاء الصراع في السودان على وجه السرعة، وإتاحة وصول المساعدات الإنسانية من دون عوائق عبر الحدود وخطوط المواجهة، من أجل تخفيف معاناة الشعب».

والجدير ذكره، هنا، أن الإدارة الأميركية تعاملت مع الملف السوداني، منذ اندلاع الحرب بين الجيش وقوات «الدعم السريع»، قبل حوالي 14 شهراً، بقلة اكتراث، مكتفية في معظم الأوقات بعبارات الإدانة والشجب وفرض عقوبات على شخصيات من الطرفين، ترى أنها فاعلة في الصراع الدائر. والظاهر أن اتجاه البرهان نحو تعزيز علاقات مجلسه مع كل من إيران وروسيا والصين، يقف وراء الضغوط الأميركية المفاجئة عليه للعودة إلى المفاوضات. كما أنه مع اقتراب الانتخابات الأميركية، «يخشى الديموقراطيون دخول الانتخابات بلا رصيد في تسوية الملفات الدولية والإقليمية الساخنة ومنها الحرب في السودان» وفقاً للسفير السابق العبيد مروح، الذي يعتقد، في حديثه إلى «الأخبار»، أن «السودان، من خلال تطوير علاقاته مع المحور الروسي - الإيراني، سيحقق الكثير من المكاسب الدبلوماسية والمناصرة على مستوى المنظمات الدولية والإقليمية».

في المقابل، عارضت بعض القوى السياسية موافقة الحكومة القائمة على منح روسيا قاعدة عسكرية على البحر الأحمر، على اعتبار أن تلك الحكومة «فاقة للشرعية». وعلى رأس هذه القوى «حزب المؤتمر السوداني» الذي أصدر بياناً رأى فيه أن «حكومة بورتسودان لا تملك الحق في تنفيذ اتفاقيات تخصّ جمهورية السودان لأنها حكومة غير شرعية وفرضت نفسها بالقوة على الشعب عبر انقلاب عسكري في الـ 25 من أكتوبر 2021». ولفت إلى أن «المضيّ في إنشاء قاعدة عسكرية روسية يتنافى مع القواعد الأساسية للقانون الدولي، ويقوّض سيادة السودان على أراضيه، ويزجّ به في أتون صراع دولي لا يؤدي إلا إلى إطالة أمد الحرب وتحويلها تدريجياً إلى حرب بالوكالة».

وتجيء الدعوة الأميركية لاستئناف التفاوض في وقت يشهد فيه الميدان تقدماً للجيش، حيث تمكّن الأخير، مطلع الأسبوع، من عبور جسر الحلفايا الرابط بين مدينتيّ أم درمان والخرطوم بحري، في عملية وصفها بيان المتحدث باسمه بـ«النوعية»، نظراً إلى تمكّن قواته من خلالها من «الوصول إلى عمق العدو في منطقتيّ بحري والحلفايا»، بحسب ما أورده البيان. أيضاً، شن سلاح الطيران العديد من الضربات الجوية على مواقع «الدعم السريع» في مصفاة الجيلي، وعدد من المناطق في ولايات الجزيرة ودارفور والنيل الأبيض. وفي هذا السياق، ادّعى عضو مجلس السيادة، ياسر العطاء، أنه تم ضرب الكتلة الصلبة لقوات «الدعم»، متوعداً الأخيرة، لدى مخاطبة جنود منطقة كرري العسكرية، بأن «الضربة القادمة ستكون قوية وعنيفة في مكان لا تتوقعه».